Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zdjąwszy je owinął je płótnem i położył je w grobowcu wykutym w skale gdzie nie był jeszcze nikt który jest położony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zdjął je, owinął w płótno i złożył w wykutym grobowcu, w którym nikt jeszcze nie był złożony. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zdjąwszy owinął je prześcieradłem i położył go w grobowcu wykutym. gdzie nie był nikt jeszcze leżący.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zdjąwszy je owinął je płótnem i położył je w grobowcu wykutym w skale gdzie nie był jeszcze nikt który jest położony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie zdjął je z krzyża, owinął w płótno i złożył w wykutym w skale grobowcu, w którym wcześniej nikt jeszcze nie był chowany. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zdjął je, owinął płótnem i położył w grobowcu wykutym *w skale*, w którym jeszcze nikt nigdy nie był złożony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zdjąwszy je, obwinął je prześcieradłem a położył je w grobie w opoce wykowanym, w którym jeszcze nikt nigdy nie był położony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zjąwszy, uwinął w prześcieradło a położył go w grobie wykowanym, w którym jeszcze żaden nie był położon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zdjął je z krzyża, owinął w płótno i złożył w grobie wykutym w skale, w którym nikt jeszcze nie był pochowany. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zdjąwszy je, obwinął w prześcieradło i złożył w grobowcu w skale, gdzie nikt jeszcze nie leżał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy je zdjął, owinął płótnem i złożył w grobowcu wykutym w skale, w którym dotąd jeszcze nikogo nie pochowano. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy je zdjął, owinął je w lniane płótno i złożył w grobie wykutym w skale, w którym nikt jeszcze nie był pochowany. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zdjął je, owinął płótnem i złożył Go w grobowcu wykutym w skale, w którym nikt jeszcze nie był pochowany.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | zdjął je z krzyża, owinął w lniane płótno i złożył do grobowca wykutego w skale, w którym dotąd jeszcze nikogo nie pochowano.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zdjąwszy je, owinął w płótno i złożył w grobie wykutym w skale, w którym nikt jeszcze nie leżał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | знявши його, обвинув полотном та поклав у висічену гробницю, до якої ніколи ніхто не був покладений. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i z góry na dół zdjąwszy wwikłał go zasłonie z cienkiej tkaniny i położył go w pamiątkowym miejscu wyciosanym w głazie, którego miejsca nie był żaden jeszcze nie leżący.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy je zdjął, owinął je prześcieradłem oraz położył je w wykutym w skale grobowcu, gdzie jeszcze nikt nie był położony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zdjął je, owinął w lniane płótno i położył w grobowcu wykutym w skale, w którym jeszcze nikogo nie pochowano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zdjąwszy je, zawinął w delikatną tkaninę lnianą i złożył w grobowcu wykutym w skale, w którym jeszcze nikt nie leżał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnie zdjął je z krzyża, owinął w długie lniane płótno i złożył w nieużywanym dotąd grobie, który był wykuty w skale. |